

At the end of the first term, I would like to say to you, "Choose your field."

You must choose your field where you mainly play and decide to live up to it. It can be an intellectual field, an athletic field, an art field or whatever. Your life develops within the field.

Once you have decided, you should not complain about playing in the field because it is YOUR choice. You must be able to play in the field as long as you can. You must accept whatever the result might be. You need resolution.

I suppose most of you will choose an intellectual field, which is open to most people, compared to an athletic field or an art field. But it is a pity that some of you are not aware of your own choice. Teachers might say you must study hard for 4 hours, 6 hours, or 10 hours a day. On such occasion you should not think that you are FORCED to study for such a long time. On the contrary, you should be WILLING to study for such a long time.

Of course, you can have another sub field. You should enjoy both study and sports or culture. But you cannot have more than two main fields, except for those gifted with rare talent. To choose one is to give up the others. Choosing is quite a tough job, but you must do it sooner or later. And it is not too early even now.

Be conscious of your main field.

I hope to see you cheerfully come back to school at the opening ceremony on 27th of August.

## ＜日本語要旨＞

### 「フィールド」を選ぶ

皆さんは、自分が主に活躍する「フィールド」を選んで、そこで生きていかなければなりません。それは、「知的分野」、「スポーツ分野」「芸術的分野」など、どんなものでも構いません。あなたの人生は、その「フィールド」で展開します。

いったん、自分の「フィールド」を決めたなら、そこでプレイすることに不満をもらしてはいけません。自分で選んだのですから。その「フィールド」でなら、いくらでも長くプレイできるはずですし、どんな結果でも受け入れなくてはいけません。覚悟が必要です。

みなさんの多くは、「知的分野」を選ぶことでしょう。それが、「スポーツ的分野」や「芸術的分野」に比べてより多くの人に開かれた分野だからです。しかし、残念なことに、自分がその選択をしていることに気づいていない人がいます。一日に4時間、6時間、あるいは10時間勉強しなければならないと先生方は言うかもしれません。そんなとき、そんなに長く勉強させられる、と思っではいけません。反対に、進んでそれだけ長く勉強するんだ、と思えるようにならなくては。

もちろん、別に「サブ・フィールド」を持つこともできます。「文武両道」を志すべきです。しかし、よほど稀有な才能に恵まれた人でない限り、二つ以上の「メイン・フィールド」を持つことはできません。一つを選ぶということは、他をあきらめることです。選ぶということは、つらいことですが、遅かれ早かれ、しなければならないことです。そして、今でも早すぎることはありません。

さて、皆さんの「フィールド」はどこですか？